

SEMANA INTERINSTITUCIONAL DA LÍNGUA RUSSA NO BRASIL

Coordenador: DENISE REGINA DE SALES

Autor: PAULO ROBERTO LUNA WATANABE

?Fonte de intercâmbios, de inovação e de criatividade, a diversidade cultural é, para o gênero humano, tão necessária como a diversidade biológica para a natureza. Nesse sentido, constitui o patrimônio comum da humanidade e deve ser reconhecida e consolidada em benefício das gerações presentes e futuras.? Esse trecho do artigo 1 da Declaração Universal sobre a Diversidade Cultural, aprovada em conferência-geral da UNESCO, nos leva a refletir profundamente sobre a importância das universidades na valorização do contato intercultural entre os povos, divulgando e protegendo línguas, literaturas, culturas nacionais. Para garantir o amplo acesso à diversidade cultural, é essencial aproximar sociedades e grupos sociais por meio do estudo de suas manifestações linguísticas e artísticas, de seu modo de vida, de suas tradições e valores. Os institutos e faculdades de Letras brasileiros consistem em espaços privilegiados para realização dessa política. Com esse espírito, foi realizada a atividade de extensão Semana Interinstitucional da Língua Russa no Brasil, evento promovido simultaneamente nas Universidades Federal do Rio Grande do Sul, Federal do Rio de Janeiro e Federal Fluminense, teve como objetivo a discussão de temas relacionados à língua, cultura e literatura russas. Foram realizadas atividades nas três instituições envolvidas e na Livraria Taverna, em Porto Alegre. Os alunos tiveram a oportunidade de conhecer professores das outras instituições de ensino e os professores, uma chance de interação online que pode servir de modelo para outras atividades conjuntas no futuro. A palestra de encerramento, Tradução literária: o caso de Liev Tolstói, foi feita por skype e envolveu as três instituições, representadas por Denise Sales, Ekaterina Vólkova e Sonia Branco. Na UFRGS, foram realizados: 19.06 Palestra de Tanira Castro sobre o Setor de Russo da UFRGS Conversa com Denise Sales e Arthur Telló, Literatura e documento: Varlam Chalámov 21.06 Língua, cultura, literatura... Apresentações de alunos da graduação e egressos Paulo Watanabe: Lírica: poesia e música russas Nathalie Kappke: As duas Olgas de Tchekhov Daniel Saeger: O ocidentalismo na reforma tipográfica de Pedro I Fernanda Mello: Representações do amor na literatura russa em quatro novelas Na Livraria Taverna, no centro de Porto Alegre, foi apresentada a palestra Chalámov: Contos de Kolimá, por Denise Sales. Foram discutidos aspectos importantes dos Estudos de Russo no Brasil, como o ensino da língua e da literatura russa na universidade, o trabalho de tradução do

russo para o português, o processo de legendagem do russo para o português etc...